Ekialde Kanta

Paroles : Mixel Etxekopar

Refrain :
Ekiaren ekialdean Ekialde
Sortaldearen sartaldean Mendebalde
Hegoaren bide bürüan Iparralde
Eta ni bideen artean lau aizen jabe
X2

Beti nor ekialdean
Edireiten da bidean
Kantu bat gogoz aidean
Biziaren izenean

Rom Sinti Buhame Gipsy
Ber koloreko irrintzi
Atzo egün bihar etzi
Goiz ekiari ez etsi

Refrain

Jin baledi oren latza
Hunaintiko akabantza
Arrahas dezagün dantza
Bizi nahiaren hatza

Hi tzigano entzün ezak
Gilikeatüko deiat
Bidez bide hebentik harat
Honki jin hire etxerat

Refrain

Phonétique

Refrain :
éki-arèn’ éki-aldéan’ éki-aldé
chortaldé-arèn’ chartaldé-an’ mèndébaldé
égo-arèn’ bidé bourrou-an’ iparraldé
éta ni bidé-èn’ arté-an’ lao aïcèn’ jabé
X2

béti nour éki-aldéan’
édireï-ten’ da bidéan’
kantou bat gogos aïdéan’
bici-arèn’ icéné-an’

rom sinti bou-amé gipsi
bèr koloréko irrintsi
atso égoun bi-ar etsi
goïs éki-ari es etchi

Refrain

jin balédi orèn’ latsa
ounaïn-ti-kou akabantsa
arra-as déssagoun dantsa
bici na-i-arèn’ atsa

i tsigano èntsoun’ ésak
guiliké-atouko déïa
bidès bidé bèntikara
onki jin’ iré étchérat

Refrain

Traduction

Refrain :
À l’Est de l’Est, c’est toujours l’Est
L’Ouest est au couchant du levant
Au bout du Sud il y a le Nord
Et moi, à la croisée des chemins,
maître des quatre vents

Sur les routes de l’Est
On trouve toujours quelqu’un
Qui chante de bon cœur dans le vent
Au nom de la vie

Rom, Sinti, Bohémien, Gipsy
Vos cris de joie sont de même couleur
Hier, aujourd’hui, demain, après-demain
Ne renoncez pas au soleil levant

Refrain

Si venait l’heure grave
La fin de notre monde
Recommençons à danser
Cette envie de vivre qui nous démange

Écoute Tzigane
Je vais te chanter
De chemin en chemin, d’ici jusque là-bas
Bienvenue chez toi !

Refrain